



El uso de los pronombres de tratamiento tú, usted y vos en el departamento del Quindío¹

The use of pronouns tú, usted, and vos in Quindío (Colombia)

 Daniel Guarín²

Recepción: Agosto 11 de 2022

Aprobación: Diciembre 6 de 2022

Publicación: Diciembre 18 de 2022

Cómo citar este artículo:

Guarín, Daniel. (2022). “El uso de los pronombres de tratamiento tú, usted y vos en el departamento del Quindío”.

Miradas, Vol. 17, N° 2. pp. 65 - 82

<https://doi.org/10.22517/25393812.25158>

Resumen

A pesar de ser un tema de interés y complejidad lingüística, el uso de pronombres de tratamiento *tú*, *usted* y *vos* en el habla del departamento del Quindío en Colombia no ha sido estudiado. El objetivo principal de esta investigación fue analizar el uso de los pronombres de tratamiento en este departamento a través de encuestas a personas cuyas edades oscilaron entre los 12 y 70 años (N = 200). Los factores sociales que se tuvieron en cuenta para el análisis fueron edad, educación, sexo y estrato socioeconómico. El trabajo concluye que género y poder son variables independientes que influyen y modifican el uso de los pronombres y que el dialecto quindiano se caracteriza por el uso predominante de *usted* sobre *tú*, que se podría interpretar como un *usted de solidaridad*. El pronombre *vos*, por otro lado, presenta un uso casi nulo, por lo que no se considera parte de la variación dialectal quindiana.

¹ Proyecto: “Tratamiento pronominal en el Quindío”. Finalizado: Junio 2022.

² Magister en Lingüística. Doctorando en Lingüística Hispana. Docente Universidad de Temple University. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4875-1415>. Correo electrónico: guarin@temple.edu

Palabras clave: Pronombres de tratamiento, tu, usted, vos, tratamiento pronominal, segunda persona singular, 2PS, Armenia, Quindío, Eje cafetero, español colombiano, dialectología, variación dialectal

Abstract

Despite being a topic of interest and linguistic complexity, the use of pronouns of address *tú*, *usted* and *vos* in the department of Quindío in Colombia has not been studied. The main objective of this research was to analyze the way in which these pronouns are in this department through surveys of people whose ages ranged between 12 and 70 years (N = 200). The social factors considered for the analysis were age, education, sex and socioeconomic status. This paper concludes that gender and power (hierarchy) are independent variables that influence and modify the use of pronouns. Likewise, it is concluded that the Quindian dialect is characterized by the predominant use *usted* over *tú*, and by the almost null use of the pronoun *vos*; hence, it is suggested that the regional dialect of Quindio should be classified independently, since current dialect classification place it within the Antioqueño-Caldense subdialect.

Key words: Pronouns of address, Personal Subject Pronouns, Armenia, Quindío, Colombian Spanish, Colombian coffee region, linguistic variation.

Introducción

Los pronombres de tratamiento para la segunda persona singular de algunas lenguas permiten a los hablantes elegir cómo dirigirse a un interlocutor para llevar a cabo la interacción. Una de las ideas principales sobre estos pronombres es que su uso depende de la relación existente entre los interlocutores, siendo *tú* el pronombre adoptado cuando existe confianza, para mostrar solidaridad; y *usted* cuando no la hay, para mostrar respeto y distancia (Brown & Gilman, 1970). Esta idea de uso se ve reflejada en algunos manuales de texto que se utilizan para enseñar español como lengua extranjera. Andrade et al. (2019), por ejemplo, mencionan lo siguiente: “**Tú** is a familiar (informal) singular form of *you*, whereas **usted** is a polite (formal) singular form of *you*” (p. 36). Así, se hace distinción entre dos pronombres para diferenciar confianza o informalidad (*tú*), y desconfianza o formalidad (*usted*).

Sin embargo, estudios sociolingüísticos, interculturales y plurilingüísticos señalan que esta regla sobre el uso de los pronombres no siempre se cumple. Doyle D’Ambrosio (2004) señala que en Latinoamérica existe una enorme variación en relación con el uso de pronombres y que casi una tercera parte de los hablantes vosea con alguna regularidad. No obstante, el tratamiento pronominal en español no se limita a una variable geográfica. Esta *retractabilidad*, o los cambios en el uso de estos pronombres (Jucker & Taavitsainen, 2003), se ve afectada por las relaciones de los hablantes, sus estados de ánimo, o factores como la

identidad (Jang, 2012; López Alonso, 2016; Rivera-Mills, 2011; Sorenson, 2016; Woods & Rivera-Mills, 2012). Igualmente, pasar de *tú* a *usted*, o viceversa, podría ser un indicador de distanciamiento social y un reflejo de enojo o incomodidad (Jang, 2022).

De esta manera, nos encontramos ante uno de los fenómenos más complejo que presenta el español (Lara Bermejo, 2022). Factores como el estatus social, la edad o el sexo no son las únicas variables que pueden influir en el tratamiento pronominal de segunda persona en español, ya que esto “no puede determinarse simplemente por la mera consideración de categorías sociales estables³” (Moyna, 2016, p. 2). Los pronombres de tratamiento, entonces, presentan un caso complejo e interesante para el estudio de la variación sociolingüística. Como lo señala Ton (2019), estos pronombres son herramientas vitales para una comunicación efectiva entre hablantes y un punto de partida para entender las relaciones sociales. Asimismo, es un tema que puede ser abordado desde diferentes perspectivas con el fin de dilucidar relaciones entre lengua y poder, lengua y género, lengua e identidad, o contacto lingüístico entre diferentes variedades del español.

El uso de diferentes paradigmas sobre el tratamiento pronominal en diferentes comunidades sugiere dar una mirada novedosa a este fenómeno que vaya más allá del marco interpretativo que se basa en el poder y la solidaridad, la cortesía o la variación regional.

Más bien, estos pronombres son una cuestión de elección comunicativa “con repercusiones no solo en el manejo de la imagen del hablante o interlocutor sino también en el significado que se pretende comunicar” (Serrano, 2017, p. 89). Esto significa que la elección pronominal de los hablantes no dependería tanto de quién es el interlocutor, sino de cuál es la intención y el propósito del enunciado.

El presente trabajo se enfoca en el uso de los pronombres de tratamiento en el departamento del Quindío (Colombia) en el que es frecuente escuchar tres pronombres: *tú*, *usted* y *vos*. Así, siguiendo lo propuesto por Carricaburo (1997), estaríamos frente a un sistema pronominal tripartita.

Pronombres de tratamiento en Colombia

El español colombiano cuenta con una rica variación dialectal que se ve reflejada en aspectos lexicales, morfosintácticos y fonológicos. Con respecto a los pronombres de tratamiento, es común escuchar diferentes pronombres para dirigirse a la segunda persona del singular: *tú*, *usted*, *vos* y *sumercé* (Cepeda Ruiz, 2014; López López, 2015). Este uso de pronombres nominales llama la atención, pues como lo demuestran los trabajos de investigación realizados en diferentes ciudades del país, su uso no es constante ni parejo. Estos pronombres de tratamiento varían con base en diferentes aspectos como la relación entre hablantes o la zona geográfica en la que se lleva a cabo la comunicación (Lindgård, 2016).

³ Traducción propia: “cannot be determined simply by the mere consideration of stable social categories”

La configuración de algunas de las formas de tratamiento en Colombia se debe a la manera en la que se estableció el país durante los primeros periodos de la colonia del Virreinato de la Nueva Granada. Con el paso del tiempo, sin embargo, cada región adoptó un dialecto propio y un uso particular de los pronombres de tratamiento. De esta manera, Montes Giraldo (1982) presentó una clasificación dialectal colombiana -ver imagen 1- en la cual el pronombre *tú* se conserva en el dialecto costeño-caribeño, a diferencia del dialecto costeño-pacífico en el que predomina el *vos*; a su vez, en el dialecto Andino-occidental es común el uso de *vos* y *tú*; y en el andino-oriental una variación entre *tú*, *usted* y *sumercé*.

Figura 1
Clasificación dialectal colombiana



Nota: imagen editada.

Los estudios pronominales en Colombia se han llevado a cabo en diferentes ciudades del país. Por un lado, en Bogotá es común escuchar los pronombres *tú*, *usted* y *sumercé*. Cabe aclarar, sin embargo, que Montes Giraldo (1985) presenta algunos usos no sistemáticos del voseo en la ciudad

por parte de los habitantes oriundos de ciudades como Medellín o Cali, lo que se podría entender debido a los grandes cambios sociopolíticos que ha experimentado la sociedad y lo que la ha convertido en una ciudad atractiva para migrantes de otras regiones (Orozco & File-Muriel, 2012), por lo que es natural escuchar diferentes dialectos, y entre ellos, diferentes pronombres de tratamiento.

El habla bogotana hace parte del subdialecto cundiboyacense, que, a su vez, pertenece al dialecto andino oriental, siguiendo lo planteado por Mora M. et al. (2004); o al dialecto neogranadino oriental, siguiendo la nueva propuesta de clasificación dialectal colombiana por Ruiz Vásquez (2020). Generalmente, el pronombre *usted* ha sido el de mayor uso en la ciudad, y, de acuerdo con investigaciones recientes, el uso de *tú* se ha ido propagando (López López, 2015; Uber, 1985, 2011). No obstante, el uso de estos pronombres depende de diferentes variables sociales como la clase social (Colenso-Semple, 2008; Uber, 2011) o el género (Bartens, 2003; Cepeda Ruiz, 2014, 2017).

De otro lado, Medellín presenta una alternancia entre los pronombres *vos*, *tú* y *usted*; siendo *vos* el pronombre con mayor prestigio: “El constante empleo de *vos* en estas tierras durante la conquista y la colonia (...) permite entender la conservación de este pronombre en el trato familiar y vulgar de muchos hispanoamericanos y dentro de Colombia particularmente en Antioquia” (Flórez, 1953, p. 281). De acuerdo con Jang (2012), una de las motivaciones por parte de los hablantes

medellinenses para esta variación sería un proceso de convergencia o acomodación lingüística (véase Giles & Ogay, 2007) en el cual los hablantes modifican el uso de los pronombres nominales dependiendo del pronombre con el que su interlocutor se dirige a ellos: “Los hablantes de la comunidad medellinense emplean la estrategia de la convergencia, ajustándose al tratamiento pronominal utilizado por su interlocutor” (p. 16). Esta convergencia lingüística no sólo se da con hablantes de diferentes ciudades sino entre hablantes de la misma ciudad, pues, de manera similar a lo que sucede en Bogotá, también se genera una acomodación lingüística dependiendo del nivel socioeconómico del hablante.

Igualmente, Jang (2014) presenta una nueva observación con respecto al uso de los pronombres al indicar que en Antioquia “predomina la cortesía de distanciamiento (usted) en la zona rural y la cortesía de solidaridad (tú/vos) en la zona urbana” (p. 59). Esto, al parecer es un patrón lingüístico que se presenta en diferentes áreas, pues de acuerdo con Moyna (2016), en las regiones latinoamericanas donde coexisten *tú* y *vos*, “el uso de *vos* y *tú* tiende a seguir el patrón de la dicotomía rural/urbano” (p. 7). Así, *vos* es más propio de las zonas rurales, mientras que *tú* se usa en ciudades que se adhieren a la forma prescriptiva. Ahora, con respecto al uso de pronombres en la zona urbana, Weyers (2016) asegura que el uso de *vos* en el lenguaje escrito ha aumentado en los espacios públicos de la ciudad, particularmente en anuncio publicitarios de almacenes y tiendas. Además, el autor menciona que

el uso de este pronombre en Medellín ha aumentado en discursos políticos.

Otras investigaciones se han llevado a cabo en ciudades como Cali y Popayán. Por un lado, Grajales Alzate & Marmolejo Caicedo (2021) mencionan que Cali es una comunidad de habla en la que prima el uso de *usted* sobre *tú* y *vos*. Asimismo, señalan que las mujeres son más propicias a emplear el pronombre *usted*, mientras que los hombres son innovadores en el trato pronominal al hacer más uso de los pronombres *tú* y *usted*. Por otro lado, Murillo Fernández (2003), al estudiar el habla de Popayán (Cauca), concluye que en esta ciudad, donde también es común escuchar los pronombres *tú*, *vos* y *usted*, el uso de *vos* predomina sobre el *tuteo* y el *ustedeo*. Además, asegura la autora, este polimorfismo es común en todos los estratos sociales y espacios de acuerdo con las circunstancias.

Pronombres de tratamiento en el Eje Cafetero (Caldas, Risaralda y Quindío)

El Eje cafetero es una región de Colombia compuesta por los departamentos de Caldas, Risaralda y Quindío, en la que también se incluyen el noroccidente del Tolima y el suroeste de Antioquia -ver imagen 2-. Aunque esta región (Eje cafetero) se dio a conocer por su gran producción de caucho en el siglo XX, fue la producción de café la que la hizo tener un renombre como una importante región colombiana; razón por la cual la Unesco la declaró patrimonio de la humanidad en el 2011.

Figura 2

Mapa de la división político-administrativa del eje cafetero



Nota: imagen de internet

Con respecto al habla del Eje Cafetero (Caldas, Risaralda y Quindío), las propuestas de clasificación dialectal lo ubican dentro del dialecto occidental y el subdialecto Antioqueño-caldense (Mora M. et al., 2004; Ruiz Vásquez, 2020). Las investigaciones que se han realizado sobre la variación dialectal de esta zona son escasas. Pereira es la primera ciudad de la región en vincularse con el *Proyecto para el Estudio sociolingüístico del Español de España y América —PRESEEA—*, que busca crear un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social, sin embargo, aún son pocos los estudios lingüísticos que se han enfocado en el uso de pronombres de tratamiento en la región cafetera.

En Pereira (Risaralda), por ejemplo, García Rodríguez (2014)

señala que el habla de la ciudad “presenta un variado sistema pronominal de tratamiento, marcado por diferencias diatópicas, diafásicas y diastráticas” (11). Además, menciona la autora, *usted* es el pronombre más empleado por la comunidad y se utiliza para expresar cortesía o como pronombre entre personas con relación de cercanía como amigos y familiares. En Manizales, con respecto al voseo, Agudelo Montoya et al. (2016) indican que el uso de este pronombre se encuentra desacreditado en la ciudad y que los profesores de español prefieren no emplearlo ni enseñarlo en sus clases. Lo que sustentaría lo planteado por Ospina Castro (2018) al mencionar que el *voseo* “no cuenta con el mismo prestigio lingüístico medellinense en ciudades como Pereira y Manizales” (p. 50).

Finalmente, con respecto al habla quindiana son pocos los estudios que se han realizado. Guarín et al. (2015) presentan un análisis lingüístico de los apodosos en contextos de bilingüismo (español-inglés) en un contexto académico universitario y concluyen que en el Quindío el uso de inglés en la universidad genera nuevos apodosos, pero no modifica los ya existentes. De otro lado, Idárraga Valencia (2017) presenta un compendio de estudios que se han llevado a cabo en la Universidad del Quindío desde 1970 en los cuales se exploran ámbitos de la lingüística aplicada, la didáctica de las lenguas extranjeras o a la creación de corpus lexicales. Un primer acercamiento a los pronombres de tratamiento en el habla quindiana se realizó a través del estudio del paisaje lingüístico de

la región (Guarín, 2021), en el cual se concluyó que los pronombres *tú* y *usted* son característicos del habla, mientras que no se presentan evidencias de uso del pronombre *vos*; y que en el paisaje lingüístico de la ciudad existe una mayor tendencia a utilizar el pronombre *tú*.

Con base en lo anterior, este trabajo de investigación tiene como objetivo identificar la manera en la cual se utilizan los pronombres de tratamiento en el habla quindiana. Se espera así, motivar a demás investigadores de la ciudad a realizar estudios variacionistas con el fin de construir una identidad lingüística regional cafetera.

Metodología

La recolección de datos para esta investigación se llevó a cabo entre junio y julio de 2020 y la intención fue obtener datos cuantitativos sobre el uso de los pronombres *tú*, *usted* y *vos* por parte de los habitantes del departamento. La primera encuesta se realizó de manera abierta y voluntaria. La condición para participar en ella era que los personas debían haber nacido en el Quindío o llevar viviendo en el departamento casi la totalidad de su vida. En total se recolectaron muestras de 200 participantes (N=200); 130 mujeres y 70 hombres. La encuesta, además de aspectos demográficos, tuvo 5 secciones: familia, comunidad, sociedad, aspectos sociales, y casos en contexto; un total de 106 puntos en los cuales se mezclaron preguntas de selección múltiple, preguntas abiertas y dos secciones de ejercicios de conjugación.

La primera sección, *información demográfica*, buscaba recolectar información básica de los participantes como su edad, su municipio de nacimiento y residencia, profesión, nivel académico, estrato socioeconómico y orientación sexual, entre otros; con el fin de obtener diferentes factores sociales al momento de analizar los datos. La sección *familia* le pedía a los encuestados indicar qué pronombre utilizaban al momento de relacionarse con diferentes miembros de su familia; las opciones eran *tú*, *usted* y *vos*. Los miembros de la familia se posicionaron de manera aleatoria y se incluyeron hasta el cuarto grado de consanguinidad, además, se incluyó el componente 'pareja sentimental'.

En la tercera categoría, *comunidad*, nuevamente se le pidió a los encuestados que indicaran con qué pronombre se dirigían a las personas más allegadas como el mejor amigo, amigo de colegio o universidad, vecino, pareja sentimental del mejor amigo, dependiente (panadero, carnicero, dueño de la tienda en la que acostumbra a comprar, etc.), vendedor ambulante, entre otros. El orden fue aleatorio, los pronombres fueron *tú*, *usted* y *vos* y se incluyeron ambos sexos (vecino – vecina, amigo – amiga, etc.). En la sección *Sociedad* se pidió a los encuestados indicar qué pronombre utilizaban, si *tú*, *usted* o *vos*, para dirigirse a personas de la sociedad como al médico, o al profesor, al jefe, a un cura/pastor, al alcalde, colega, compañero de trabajo, cajero de banco, cajero de supermercado, taxista, domiciliario, entre otros. Igualmente, las profesiones se duplicaron para

incluir el género femenino, dando opciones como cajera, compañera de trabajo, alcaldesa, profesora, médica, entre otros.

En la sección *aspectos sociales*, se presentaron algunas situaciones hipotéticas y los encuestados debieron indicar qué pronombre usarían. Algunas de las situaciones fueron las siguientes:

- “Si un hombre lo tutea, ¿su respuesta es con tú, usted o vos?”

- “Si una mujer usa el tú al momento de comunicarse con usted, ¿su respuesta será con tú, usted o vos?”

A su vez, en la misma sección se le pidió a los encuestados indicar la manera en la cual se dirigían a niños, niñas, ancianos y ancianas con los cuales no tenían consanguinidad; a las personas de estratos superiores e inferiores; a las personas del Quindío, de otros departamentos y a los extranjeros que hablan español.

En la sección *casos en contexto* se presentaron diferentes escenas hipotéticas y preguntas abiertas para que los encuestados indicaran qué pronombre usarían en cada situación. Un ejemplo de esta sección es el siguiente:

- *Imagine que va de viaje a Bogotá. Como visitante, desconoce las rutas para llegar al hotel donde se hospedará y se ve obligado a preguntarle a una transeúnte (mujer), de aproximadamente 30 años, direcciones. ¿Cuál de las siguientes formas es la más aceptable, según su experiencia y/o opinión, para dirigirse a la transeúnte?*

A) *Disculpe, acabo de llegar a Bogotá y estoy un poco perdido(a) ¿Me puede decir qué*

autobús necesito tomar para llegar al hotel Lumbrambino? (Pronombre usted).

B) *Disculpa, acabo de llegar a Bogotá y estoy un poco perdido ¿Me puedes decir qué autobús necesito tomar para llegar al hotel Lumbrambino? (Pronombre tú).*

C) *Disculpá, acabo de llegar a Bogotá y estoy un poco perdido ¿Me podés decir qué autobús necesito tomar para llegar al hotel Lumbrambino? (pronombre vos).*

Luego, se presentaba la siguiente variante al caso:

- *Imagine la situación anterior. Esta vez, el transeúnte es un hombre de 30 años. ¿Cuál de las siguientes formas es la más aceptable, según su experiencia y/o opinión, para dirigirse al transeúnte?*

Las opciones de respuesta fueron las mismas que en la pregunta anterior.

Finalmente, las dos últimas secciones eran ejercicios de conjugación. A los encuestados se les presentaba un verbo aleatorio conjugado (cantas, vivís, juega, escuchás, sientes, tenés) y ellos debían indicar a qué pronombre pertenecía dicha conjugación. Cabe mencionar que en estas dos últimas secciones se añadió la opción ‘tú y vos’ como una cuarta posible respuesta.

Resultados

El objetivo de esta investigación fue analizar el uso de los pronombres nominales en el habla quindiana. Como se mencionó en el capítulo anterior, para la recolección de datos se encuestaron

200 habitantes del departamento. A continuación, se presentan los datos destacados y la estadística descriptiva.

Información demográfica

De las 200 personas encuestadas, el 42.5% fueron adultos entre los 25 y los 40 años.

Tabla 1

Relación de la variable edad con uso de pronombres de tratamiento

EDAD	16-20 (n=14)	21-25 (n=36)	25-40 (n=85)	41-60 (n=43)	60+ (n=22)
USTED	74.39%	79.32%	79.56%	86.17%	87.70%
TÚ	25.61%	18.72%	19.28%	12.44%	11.74%
VOS	0.00%	1.96%	1.15%	1.39%	0.56%

Nota: Datos de la investigación.

La tabla 1 indica que el pronombre mayormente utilizado en el departamento sin importar la edad de los habitantes es *usted*. Otra de las variables que se incluyeron en el estudio fue el nivel académico. Los datos señalan que, en su mayoría, las personas encuestadas son profesionales universitarios, seguidos por profesionales posgraduados y técnicos o tecnólogos. A continuación, en la tabla 2, se presenta la relación entre esta variable y el uso de pronombres de tratamiento por parte de los encuestados.

Tabla 2

Relación de la variable nivel académico con uso de pronombres de tratamiento

EDUCACIÓN	Bachillerato incompleto (n= 6)	Bachillerato (n= 23)	Técnico / tecnólogo (n= 35)	Profesional (n= 83)	Profesional posgraduado (n= 53)
USTED	69.44%	79.46%	78.65%	79.83%	89.87%
TÚ	27.78%	19.32%	17.88%	16.96%	9.26%
VOS	2.78%	1.22%	3.47%	3.21%	0.87%

Nota: Datos de la investigación.

La tabla anterior apoya los resultados obtenidos con la variable edad, el pronombre de mayor uso en el departamento, sin importar el nivel educativo de los hablantes, sigue siendo *usted*. En relación con el sexo, 65% de los encuestados fueron mujeres y 35% hombres. A su vez, el 94.5% indicaron ser heterosexuales y solo el 5.5% indicaron pertenecer a la comunidad LGTBI+.

Tabla 3

Variable sexo

SEXO	USTED	TÚ	VOS
HOMBRE (n= 70)	81.71%	16.27%	2.02%
MUJER (n= 130)	81.07%	18.27%	0.66%

Nota: Datos de la investigación.

La tabla 3 indica que, sin importar el sexo de los hablantes, el pronombre de mayor uso es *usted*. Igualmente, sugiere que el uso de *vos* es mayor por parte del sexo masculino. Finalmente, el nivel socioeconómico se midió siguiendo la estratificación establecida por el Departamento Administrativo Nacional de Estadística -DANE- en Colombia, que van desde el estrato 1 hasta el 6, siendo el estrato 1 el nivel más bajo. De acuerdo con lo anterior, la mayoría de encuestados pertenecen al estrato 3 con el 39%, seguidos por el estrato 2 con 21.5% y el estrato 4 con 20.5%. Cabe indicar que también se preguntó por el estrato socioeconómico en el que las personas habían crecido, pues el cambio de estrato podría generar variaciones lingüísticas en relación con el uso de pronombres.

Tabla 4
Variable estrato socioeconómico

ESTRATO	1 (n=11)	2 (n=43)	3 (n=78)	4 (n=41)	5 (n=22)	6 (n=5)
USTED	82.43%	81.34%	80.80%	79.93%	82.06%	84.51%
TU	16.09%	16.68%	17.93%	19.23%	17.55%	13.27%
VOS	1.48%	1.97%	1.28%	0.84%	0.39%	2.21%

Nota: Datos de la investigación.

La tabla anterior plantea que, sin importar el nivel socioeconómico de los encuestados, el pronombre mayormente utilizado es *usted*. Igualmente, indica que el uso de *tú* presenta un mayor número de tokens entre los estratos 3 y 5 pero disminuye notoriamente en el estrato 6. Con respecto al pronombre *vos*, los estratos 1, 2 y 3 presentan datos relativamente uniformes, mientras que el uso de este pronombre tiende a desaparecer en los estratos 4 y 5, a diferencia del estrato 6 en el que se presenta el mayor número de tokens.

La familia y el tratamiento pronominal

Como se mencionó en el segundo apartado de este trabajo, en la sección *familia* se realizaron 18 preguntas. Con el fin de sintetizar la muestra de resultados, se procederá a explicar sólo el uso de pronombres hasta los familiares con segundo grado de consanguinidad y con la pareja sentimental.

Tabla 5
Resultados para la sección de uso de pronombres con la familia

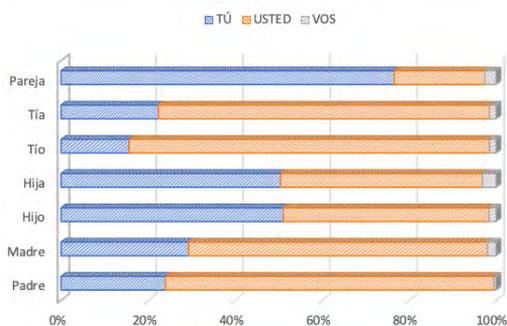
	Uso total de <i>usted</i>	<i>usted</i> por hombres	<i>Usted</i> por mujeres	Uso total de <i>tú</i>	<i>tú</i> por hombres	<i>tú</i> por Mujeres	Uso total de <i>vos</i>	<i>vos</i> por hombres	<i>vos</i> por mujeres
Padre	75.5%	(n=48) 68.57%	(n=96) 75%	24%	(n=19) 27.14%	(n=27) 21.09%	0.5%	(n=1) 1.43%	(n=0) 0%
Madre	68.7%	(n=44) 62.86%	(n=90) 70.31%	29.3%	(n=23) 32.86%	(n=35) 19.66%	2%	(n=1) 1.43%	(n=1) 0.56%
Hijo	41.8%	(n=19) 27.14%	(n=41) 32.03%	45.2%	(n=25) 35.71%	(n=41) 32.03%	1.4%	(n=1) 1.43%	(n=1) 0.56%
Hija	40.8%	(n=19) 27.14%	(n=39) 30.47%	44.4%	(n=28) 40%	(n=41) 32.03%	2.8%	(n=2) 2.86%	(n=2) 1.56%
Tío	82.9%	(n=55) 78.57%	(n=108) 84.38%	15.6%	(n=12) 17.14%	(n=19) 14.84%	1.5%	(n=2) 2.86%	(n=0) 0%
Tía	76.9%	(n=48) 68.57%	(n=103) 80.47%	22.6%	(n=20) 28.57%	(n=25) 19.53%	1.5%	(n=2) 2.86%	(n=0) 0%
Pareja	20.8%	(n=11) 15.71%	(n=29) 22.66%	76.5%	(n=55) 78.57%	(n=89) 69.53%	2.6%	(n=3) 4.29%	(n=2) 1.56%

Nota: Datos de la investigación.

La anterior tabla muestra el porcentaje en relación con el uso de pronombre de tratamiento que los encuestados usan para dirigirse a sus familiares y pareja sentimental. Los datos indican que el pronombre mayormente utilizado por los encuestados para dirigirse a sus padres es *usted*, (75.5% total de uso para el padre, y 68.7% total de uso para la madre); seguido del pronombre *tú* (24% para el padre y 29.3% para la madre); y finalmente el menos empleado es el pronombre *vos* (0.5% para el padre y 2% para la madre). Para dirigirse a los hijos, de acuerdo con los resultados obtenidos, el pronombre mayormente utilizado es *tú*, seguido de *usted* y *vos*. Para los hijos masculinos, *tú* es empleado por el 45.2% del total de los encuestados que mencionaron tener hijos; *usted* es empleado por el 41.8% y *vos* solo por el 1.4%. Para las hijas, *tú* es empleado por el 44.4% de los encuestados, *usted* es utilizado por el 40.8% de los encuestados y *vos* solamente por el 2.8%. También se debe mencionar que algunos encuestados señalaron no tener hijos, por lo que sus respuestas no fueron tenidas en cuenta.

Finalmente, a pesar de no tener grado de consanguinidad, la figura de *pareja sentimental* se incluyó en esta sección. Los resultados son completamente diferentes a los presentados en las preguntas anteriores, pues, como lo indica la estadística, el 76.5% de los encuestados emplean el pronombre *tú* para dirigirse a sus parejas, ya sean novios, novias, esposos o esposas; el 20.8% emplean el *usted*, y el 2.6% utilizan el pronombre *vos*. La información anterior se sintetiza en la siguiente gráfica.

Figura 3
Uso de pronombres para la familia



Nota: Datos de la investigación.

La comunidad y el tratamiento pronominal

En esta sección se le pidió a los encuestados que indicaran con qué pronombre se dirigían a las personas más allegadas en su comunidad. Como lo indica la Tabla 6, para comunicarse con el mejor amigo, el 60.9% de los encuestados prefieren emplear el pronombre *usted*, el 33% el pronombre *tú*, y los demás el pronombre *vos*. Con la mejor amiga, por otro lado, el 50.3% prefieren utilizar el pronombre *usted*, el 46.2% el pronombre *tú*, y el 3.5% el pronombre *vos*. En ambos casos

hay una predominancia a emplear el pronombre *usted*.

Tabla 6
Uso de pronombres en la comunidad

	Usted - total	Usted - hombres (n=52)	Usted - mujeres (n=67)	Tú - total	Tú - hombres (n=11)	Tú - mujeres (n=53)	Vos - total	Vos - hombres (n=6)	Vos - mujeres (n=4)
Mejor amigo	60.9%	74.29%	52.34%	33%	15.71%	41.41%	6.1%	8.57%	3.13%
Mejor amiga	50.3%	44.29%	52.34%	46.2%	48.57%	43.75%	3.5%	5.71%	1.56%
Amigo / conocido	69.7%	72.86%	66.41%	25.3%	17.14%	29.69%	5%	7.14%	2.34%
Amiga / conocida	59.4%	52.86%	61.72%	36%	37.14%	34.38%	4.6%	7.14%	1.56%
Vecino	90.5%	90%	90.63%	7.5%	7.14%	7.81%	2%	1.43%	1.56%
Vecina	90.4%	84.29%	92.19%	8.1%	11.43%	6.25%	1.5%	1.43%	0.78%
Dependiente	94.9%	92.86%	94.53%	3%	1.43%	3.91%	2%	4.29%	0%
Vendedor ambulante	94%	91.43%	95.31%	4%	2.86%	4.69%	2%	4.29%	0%

Nota: Datos de la investigación.

Finalmente, para dirigirse a los vecinos, dependientes o vendedores ambulantes el uso del pronombre *usted* presenta un gran aumento. Para dirigirse a los vecinos, el 90.5% de los encuestados admiten emplear el pronombre *usted*, 7.5% el pronombre *tú*, y 2% el pronombre *vos*; para los vendedores ambulantes la relación es la misma, 94% utilizan el *usted*, 4% el *tú* y 2% el *vos*; y para los dependientes como carniceros, panaderos, etc., el 94.9% de los encuestados indican utilizar el pronombre *usted*, 3% utilizan el *tú*, y 2% el *vos*.

La sociedad y el tratamiento pronominal

En la sección *sociedad* se le pidió a los encuestados que indicaran con qué pronombre solían dirigirse a las personas que hacen parte de

la sociedad: médicos, profesores, jefes, curas, cajeros, recicladores, domiciliarios, taxistas, conductores de buses, entre otros. Los datos señalan que, si bien el pronombre de mayor uso es *usted*, con aproximadamente 96% de respuestas en todos los casos; existe una tendencia a emplear el pronombre *tú* con interlocutores femeninos: clientas (16.8% vs 9.2%), cajeras de supermercado (14.7% vs 8.5%), cajeras de banco (10.6% vs 7.1%) y domiciliarias (7.1% vs 4%). La siguiente tabla presenta los datos obtenidos en relación con estas profesiones y su contraparte masculina.

Tabla 7
pronombres de tratamiento en la sociedad

INTERLOCUTOR	USTED	TÚ	VOS
Cajero de banco	91.9%	7.1%	1%
Cajera de banco	88.4%	10.6%	1%
Cajero de supermercado	88.9%	8.5%	2.5%
Cajera de supermercado	83.8%	14.7%	1.5%
Domiciliario	93.9%	4%	2%
Domiciliaria	91.3%	7.1%	1.5%
Cientes masculinos	90.3%	9.2%	0.5%
Cientes femeninas	81.1%	16.8%	2%

Nota: Datos de la investigación.

El contexto y el tratamiento pronominal

Casos en contexto fue la última sección en la que se realizaron preguntas sobre el uso de pronombres de tratamiento. Esta sección planteó diferentes situaciones hipotéticas en la que se presentaron diferentes contextos para que los encuestados pensarán en su uso de los pronombres. Al momento de auto aconsejarse o hablar consigo

mismo, el 58.5% de los encuestados señalan utilizar el pronombre *usted*; el 31.8% el pronombre *tú*, 4.6% el pronombre *vos* y 5.1% mencionaron utilizar el pronombre de primera persona *yo*.

Para el caso hipotético de la visita a Bogotá que se mencionó en el segundo apartado de este trabajo, los resultados fueron los presentados en la siguiente tabla.

Tabla 8
Resultados para pedir instrucciones

	USTED - total	USTED - hombre	USTED - mujer	TÚ - total	TÚ - hombre	TÚ - mujer	VOS - total	VOS - hombre	VOS - mujer
Pedir instrucciones a una mujer	75.8%	(n=47) 67.14%	(n=102) 79.69%	21.7%	(n=18) 25.71%	(n=24) 18.75%	2.5%	(n=5) 7.14%	(n=0) 0%
Pedir instrucciones a un hombre	82.8%	(n=70) 80%	(n=106) 82.81%	13.1%	(n=9) 12.86%	(n=17) 13.28%	4%	(n=5) 7.14%	(n=3) 2.34%

Nota: Datos de la investigación.

Para la escena en la que se le pregunta a la transeúnte mujer sobre las direcciones para llegar al hotel, el 75.8% concuerdan con que utilizarían el pronombre *usted*, dirigiéndose a la mujer con un “disculpe”; el 21.7% utilizarían el pronombre *tú* dirigiéndose a la mujer con un “disculpa”; y finalmente un 2.5% de los encuestados utilizarían el *vos* con un “disculpá”. El caso con el transeúnte masculino no presenta mucha variación. El 82.8% de los encuestados se dirigirían al transeúnte empleando el pronombre *usted*, 13.3% utilizaría el *tú*, y el 4% se dirigiría con el pronombre *vos*. Lo anterior indican que el uso del pronombre *tú* tiende a ser más utilizado para pedir indicaciones a una transeúnte femenina.

El conocimiento gramatical y el tratamiento formal

La última parte de la encuesta le pedía a los encuestados leer un verbo conjugado e indicar a qué pronombre pertenecía dicha conjugación. A continuación, en la Tabla 9, se presenta la síntesis de las respuestas.

Tabla 9
Resultados para la sección de ejercicios de conjugación

Verbo	Usted	Tú	Vos	Tú y vos
Camina	95.5%	4%	0.5%	0%
Vivís	2.5%	3%	82.5%	12%
Sabe	99%	0.5%	0%	0.5%
Caminas	2.5%	73.9%	5.5%	18.1%
Vive	99%	0.5%	0%	0.5%
Sabes	3%	66%	5%	26%
Caminás	2%	15%	66%	17%
Siente	99%	0.5%	0.5%	0%
Cuentas	0.5%	77%	3.5%	19%
Sentís	0.5%	5.5%	80.5%	13.5%
Tiene	99%	1%	0%	0%
Contás	0%	7.5%	77.5%	15%
Sientes	2%	80.9%	2.5%	14.6%
Tenés	0.5%	2.5%	84%	13%
Tienes	3%	86%	1.5%	9.5%

Nota: Datos de la investigación.

La tabla anterior indica que para varios hablantes de la zona los pronombres tú y vos se pueden alternar con diferentes verbos, tales como caminar, sentir y contar. Finalmente, una vez presentados los resultados de esta investigación, se procede a presentar la discusión de estos y las conclusiones y limitaciones del presente trabajo.

Discusión

Con respecto al análisis de los datos obtenidos en relación con el uso de pronombres de tratamiento con la familia, se podría establecer, de hecho,

que en el habla quindiana el pronombre *usted* se utiliza mayoritariamente para dirigirse a los miembros de la familia, a excepción de los hijos, con quienes a pesar de no haber mucha diferencia, se suele utilizar mayormente el pronombre *tú*. El 75.5% de los encuestados manifestaron utilizar el pronombre *usted* para dirigirse a su padre y el 68.7% para dirigirse a su madre. Con los demás miembros de la familia, a excepción de los hijos, el pronombre predominante es *usted*. No obstante, al incluir a la pareja sentimental en esta categoría, las gráficas indican que el pronombre preferido es el *tú*.

De igual manera, en la *comunidad*, el pronombre predominante es *usted*. Incluso con personas allegadas como el mejor amigo hay una gran tendencia a emplear este pronombre, lo que llevaría a pensar en un *usted de solidaridad* (Álvarez Muro & Carrera de la Red, 2006). Con la mejor amiga, sin embargo, la tendencia se reduce y se presenta una casi igualdad sobre el uso de *tú* y *usted*. Esto podría significar que el uso de *tú* en la sociedad se vería reflejado no sólo por el nivel de cercanía o confianza que se tenga con el interlocutor, sino también por el género de este, pues, aunque la confianza con un mejor y una mejor amiga sea la misma, la diferencia de género aquí impacta y genera variación en el pronombre empleado.

Igualmente, en la categoría *sociedad* se ve una fuerte tendencia a emplear el pronombre *usted* sobre el *tú* -ver tabla 7-. De las 26 opciones que se les dio a los encuestados, la mayoría son tratados con el pronombre *usted*, sólo 9 opciones están por debajo del 90%

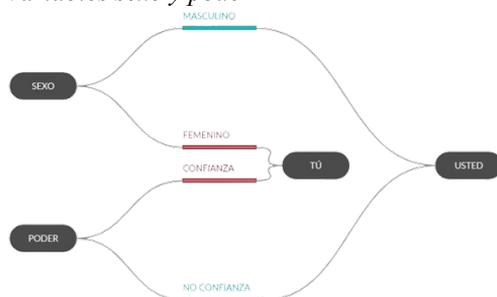
en relación con el uso del pronombre. Las personas de la sociedad en las cuales el uso de *usted* está por debajo del 90% son las siguientes: compañera de trabajo con rango superior, con 85.2%; compañera de trabajo con rango inferior, con 80.9%; compañero de trabajo con rango inferior, con 85%; cajero de supermercado, con 88.9%; clientes femeninas, con 81.1%; cajera de supermercado, con 83.8%; cajera de banco, con 88.4%; y taxista femenina, con 89.8%.

Lo anterior podría indicar que, en la *sociedad*, igual que en la *comunidad*, la variable sexo influye en el uso de los pronombres en el habla quindiana, pues para los colegas, los taxistas, los clientes y los cajeros masculinos se nota una tendencia elevada a tratarlos de *usted* por parte de ambos sexos, que disminuye cuando el interlocutor es de sexo femenino. De otro lado, estos datos indican que para algunas personas como un colega con rango inferior o un cajero de supermercado —ambos masculinos— también hay una leve tendencia a disminuir el uso de *usted*. Esto podría llevar a pensar que, además del sexo, el poder es otra variable, pues ni para el cajero de banco ni para el colega con rango superior se nota el aumento del pronombre *tú*. Se debe aclarar que limitarse a concluir que el poder (jerarquía) es la única variable sería un error, pues hay otras profesiones en las cuales no se presenta este fenómeno.

Dado lo anterior, se podría entender que la alternancia entre el uso de *tú* y *usted* en la sociedad se ve influenciado por dos variables: sexo y poder -ver gráfica 2-. La variable sexo,

aunque no afecta completamente el uso del pronombre *tú*, sí influye en su uso. De otra parte, la variable poder (jerarquía) influye en el uso del pronombre *tú* siempre y cuando se tenga cercanía con el interlocutor (como el compañero de rango inferior o el cajero) mientras que, así se tenga una jerarquía superior (poder) con el interlocutor, si no se tiene confianza o cercanía con él (reciclador, domiciliario, conductor de bus, etc.), el pronombre empleado seguirá siendo *usted*.

Figura 4
Variables sexo y poder



Nota: Datos de la investigación.

Finalmente, con respecto a los casos en contexto, la tendencia es la misma. El uso del pronombre *usted* es altamente superior a los pronombres *tú* y *vos*. Incluso al momento de auto aconsejarse, los quindianos tienden a emplear el pronombre *usted*. Además, durante el ejercicio de situación hipotética, en ambos casos, tanto para el interlocutor femenino como masculino, los datos apuntan a que se emplearía el pronombre *usted* por encima de *tú* o *vos*. Vale la pena mencionar que como lo señalan los datos estadísticos, la variable sexo modifica los datos al disminuir el uso de *usted* con la transeúnte femenina -ver tabla 8-. Asimismo, los resultados

de los ejercicios de conjugación muestran que para los quindianos, aunque el uso de *vos* no es relevante, la conjugación de algunos verbos con este pronombre se puede alternar con la conjugación del pronombre *tú* -ver tabla 9-, fenómeno que se presenta y ha sido estudiado en diferentes comunidades de habla (Kluge, 2019; Moyna, 2016). Estos datos demuestran que el uso de pronombres de tratamiento en el Quindío presenta notoria diferencia con respecto al uso de los pronombres en Medellín, donde, a pesar de emplearse el *usted* entre amigos, no se podría considerar a este un pronombre de solidaridad, pues el “ustedeo medellinense no equivale al ‘usted’ de solidaridad que es tan cariñoso e íntimo como el ‘tú’ peninsular” (García Tesoro & Jang, 2022, p. 225). Lo anterior podría sugerir que, al menos en cuanto a pronombres de tratamiento se refiere, el Quindío presenta un dialecto propio que no ha sido clasificado.

Conclusiones

La presente investigación tuvo como objetivo identificar la manera en la cual se utilizan los pronombres de tratamiento en el habla quindiana. El análisis de los datos obtenidos en las 200 encuestas realizadas en el departamento del Quindío podría concluir que, por un lado, el habla quindiana se caracteriza por el uso del pronombre *usted* por encima de *tú* y *vos*. Asimismo, el pronombre *vos*, a pesar de ser muy poco frecuente en la sociedad, se emplea de manera esporádica; no obstante, debido a su poco uso, no se podría reconocer como una característica representativa de la

variación dialectal del departamento. De esta manera, el dialecto quindiano presenta un tratamiento pronominal dual y no tripartita. El *voseo*, similar a lo ocurrido en Bogotá, se puede presentar en la ciudad como resultado de diferentes patrones de migración procedente de regiones voseantes aledañas.

En la sociedad y en la comunidad, las variables *sexo* y *poder* influyen en el uso de los pronombres. El pronombre *usted* es más utilizado en casos donde se interactúa con a) un interlocutor masculino, b) un interlocutor con mayor jerarquía, c) un interlocutor con menor jerarquía, pero ninguna cercanía o confianza. De otra parte, el pronombre *Tú* presenta un mayor uso con un interlocutor femenino o con un interlocutor con menor jerarquía al que se le tenga confianza.

De igual manera, en los hablantes más jóvenes el pronombre *tú* presenta un mayor uso y el pronombre *vos* desaparece. Sin embargo, debido a que la muestra poblacional para este estudio no es estadísticamente significativa, no se podría concluir ningún cambio en marcha. Por otro lado, en la familia es común emplear el pronombre *usted*, incluso con los padres; a los hijos, aunque no por gran mayoría, se les dirige con el pronombre *tú*. El pronombre más empleado para dirigirse a la pareja sentimental es *tú*. A un mejor amigo (masculino) se tiende a tratar de *usted*, mientras que a una mejor amiga (femenina) se suele tratar de *tú*. Así, como se ha mencionado, el sexo es un factor que influye en el uso de pronombres en el habla quindiana.

Finalmente, con respecto a las

limitantes de esta investigación, se debe reconocer que debido al COVID-19 no fue posible entrevistar a tantas personas como se planeaba al principio de la investigación. De igual manera, el porcentaje de personas de la comunidad LGTBI+ que fueron encuestadas fue poco.

Referencias bibliográficas

- Agudelo Montoya, C. L., Pasuy Guerrero, G. Y., Escobar Giraldo, O., & Ramírez Osorio, J. F. (2016). Actitudes lingüísticas de los profesores de lenguas de la Universidad de Caldas respecto al voseo. *Revista de Investigaciones UCM*, 16(27), 16–28.
- Álvarez Muro, A. A., & Carrera de la Red, M. (2006). El usted de solidaridad en el habla de Mérida. En M. Schrader-Kniffki (Ed.), *La cortesía en el mundo hispánico: Nuevos contextos, nuevos enfoques metodológicos* (Vol. 15, pp. 117–130). Vervuert Verlagsgesellschaft. <https://doi.org/10.31819/9783865278975-007>
- Andrade, M., Cabrera Puche, María José, Egasse, J., & Muñoz, E. M. (2019). *Tu mundo: Español sin fronteras* (2da ed., Vol. 1–d). McGraw-Hill Education.
- Bartens, A. (2003). *Notas sobre el uso de las formas de tratamiento en el español colombiano actual*. Coloquio de Paris. 20.
- Brown, R., & Gilman, A. (1970). The pronouns of power and solidarity. En T. Sebeok (Ed.), *Style in Language* (pp. 253–270).
- Carricaburo, N. (1997). *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*. Arco-Libros.
- Cepeda Ruiz, C. Y. (2014). *Usted, tú, sumercé y vos: Formas pronominales de tratamiento en el español de Bogotá (Colombia)* [Tesis de Maestría]. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Cepeda Ruiz, C. Y. (2017). ¿Tú o usted? Estigmatización del tuteo en Bogotá. *Anuario de letras*, 5(2), 1–26.
- Colenso-Semple, S. (2008). ¿“Tú” o “usted”? La adaptación de los inmigrantes colombianos al sistema de tratamiento madrileño. *Gaceta Hispánica de Madrid*.
- Doyle D’Ambrosio, H. (2004). Pragmática, sociolingüística y pedagogía de los pronombres de tratamiento en lengua española. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 39, 37–25.
- Flórez, L. (1953). Vos y la segunda persona verbal en Antioquian. *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Tomo IX. Nums. 1, 2 y 3.
- García Rodríguez, A. (2014). *Las fórmulas de tratamiento en el español de Colombia*.
- García Tesoro, A. I., & Jang, J. S. (2022). Consideraciones acerca de la noción de ‘usted’ de solidaridad en el español hablado en Medellín (Colombia). *Signos. Revista de Lingüística*, 55(108), 212–234. <https://doi.org/10.4067/S0718-09342022000100212>
- Giles, H., & Ogay, T. (2007). Communication Accommodation Theory. En B. B. Whaley & W. Samter (Eds.), *Explaining Communication: Contemporary theories and exemplars* (pp. 293–310). Lawrence Erlbaum.

- Grajales Alzate, R., & Marmolejo Caicedo, M. (2021). Formas de tratamiento pronominales en el español de Cali, Colombia. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 37, 1–15. <https://doi.org/10.19053/0121053X.n37.2021.12694>
- Guarín, D. (2021). Los Pronombres De Tratamiento En El Paisaje Lingüístico Quindiano (Colombia). *Miradas*, 16(1), 77–96. <https://doi.org/10.22517/25393812.24862>
- Guarín, D., Muriel Valencia, J., Pérez Gonzáles, J., & Tabares Erazo, M. (2015). Descripción lingüística del apodo en el habla cotidiana de futuros docentes bilingües licenciados en Lenguas Modernas. En A. Galindo Martínez (Ed.), *Investigación en bilingüismo* (Vol. 1, pp. 109–127). Editorial Kinesis.
- Idárraga Valencia, S. J. (2017). La investigación sociolingüística en la Universidad del Quindío. *Boletín Redipe*, 6(10), 32–41.
- Jang, J. S. (2012). La dinámica de la alternancia entre tú, vos y usted en Medellín (Colombia) desde la teoría de la acomodación comunicativa. *Forma y Función*, 25(1), 22.
- Jang, J. S. (2014). La frecuencia del uso del usted en tres zonas del departamento de Antioquia (Colombia). *Forma y Función*, 27(1), 45–65. <https://doi.org/10.15446/fyf.v27n1.46943>
- Jang, J. S. (2022). El fenómeno del usted de enfado en el español hablado en Medellín (Colombia). En N. F. Ruiz Vásquez (Ed.), *Perspectivas actuales de la investigación en lingüística: Entre tradición y modernidad* (pp. 259–287). Instituto Caro y Cuervo.
- Jucker, A. H., & Taavitsainen, I. (2003). Introduction. En *Diachronic Perspectives on Address Term Systems* (pp. 1–25). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/pbns.107>
- Kluge, B. (2019). Las formas de tratamiento pronominal. En M. E. Placencia & X. A. Padilla (Eds.), *Guía Práctica de Pragmática del Español*. Routledge.
- Lara Bermejo, V. (2022). The emergence and history of *tuteo*, *voseo* and *ustedeo*. *Linguistic Variation, Online First*. <https://doi.org/10.1075/lv.21016.lar>
- Lindgård, A. (2016). *El ustedeo de familiaridad en Colombia* [Tesis de Maestría]. Universidad de Tromsø.
- López Alonso, K. (2016). Use and Perception of the pronominal trio vos, tú, usted in a Nicaraguan community in Miami, Florida. En M. I. Moyna & S. Rivera-Mills (Eds.), *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. John Benjamins Publishing Company.
- López López, G. (2015). *Diferencias dialectales en el uso de las formas de tratamiento: Tú y usted en páginas de Facebook de dos equipos de fútbol de Bogotá*. 4to Encuentro internacional de español como lengua extranjera, Bogotá, Colombia.
- Montes Giraldo, J. J. (1982). El español de Colombia: Propuesta de clasificación dialectal. *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 37(1), 23–92.
- Montes Giraldo, J. J. (1985). *Estudios sobre el español de Colombia*. Instituto Caro y Cuervo.
- Mora M., S., Lozano R., M., Ramírez C., R. A., Espejo O., M. B., & Duarte H., G. E. (2004). *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el "ALEC"*. Instituto Caro y Cuervo.

- Moyna, M. I. (2016). Introduction: Addressing the Research Questions. En M. I. Moyna & S. Rivera-Mills (Eds.), *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. John Benjamins Publishing Company.
- Murillo Fernández, M. E. (2003). *El polimorfismo en los pronombres de tratamiento del habla payanesa*. 13.
- Orozco, R., & File-Muriel, R. J. (2012). Colombian Spanish at the turn of the 21st Century. En *Colombian Varieties of Spanish*. Iberoamericana Vervuert.
- Ospina Castro, L. (2018). *Las formas de tratamiento en el español colombiano y su reflejo en algunos manuales de E/LE* [Trabajo Final de Master]. Universitat de Barcelona.
- Rivera-Mills, S. (2011). Use of Voseo and Latino Identity: An Intergenerational Study of Hondurans and Salvadorans in the Western Region of the U.S. En *Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium*. Cascadilla Proceedings Project.
- Ruiz Vásquez, N. F. (2020). El español de Colombia. Nueva propuesta de división dialectal. *Lenguaje*, 48(2), 160–195. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v48i2.8719>
- Serrano, M. J. (2017). Going beyond address forms: Variation and style in the use of second-person pronouns tú and usted. *Pragmatics*, 27(1), 87–114. <https://doi.org/10.1075/prag.27.1.04ser>
- Sorenson, T. (2016). ¿De dónde sos? Differences between Argentine and Salvadoran voseo to tuteo accommodation in the United States. En M. I. Moyna & S. Rivera-Mills (Eds.), *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. John Benjamins Publishing Company.
- Ton, T. N. L. (2019). A literature review of address studies from pragmatic and sociolinguistic perspectives. En B. Kluge & M. I. Moyna (Eds.), *It's not all about you: New perspectives on address research* (1a ed., pp. 23–46). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tar.1.01ton>
- Uber, D. R. (1985). The Dual Function of usted: Forms of Address in Bogotá, Colombia. *Hispania*, 68(2), 388–392.
- Uber, D. R. (2011). Forms of Address: The Effect of the Context. En M. Díaz-Campos (Ed.), *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics* (pp. 244–262). Wiley-Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781444393446.ch12>
- Weyers, J. R. (2016). Medellín Cuenta con vos: The changing role of voseo in written communication. *Comunicación*, 37, 67–81.
- Woods, M. R., & Rivera-Mills, S. (2012). El tú como un “mask”: Voseo and Salvadoran and Honduran Identity in the United States. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 5(1), 191–216. <https://doi.org/10.1515/shll-2012-1123>